

EXPEDIENTEA	
EXPEDIENTE	
TITULARRA	BEASAINGO UDALA
TITULAR	
TOKIA	
LUGAR	

BEASAINGO UDALERRIAN GIZARTE ETA HEZKUNTZA-ARLOAN ETA ARLO PSIKOSOSIALEAN ESKU HARTZEKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA ARAUTUKO DITUEN BALDINTZA ADMINISTRATIBO PARTIKULARREN PLEGUA.	CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACION DEL SERVICIO DE INTERVENCIÓN SOCIO-EDUCATIVA Y PSICOSOCIAL EN EL MUNICIPIO DE BEASAIN
LEHENA.- Kontratuaren xedea Adjudikatzeko irizpide anitzekin prozedura irekiaren bidez esleipena erabakiko da, Beasaingo udalerrian gizarte-eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzua kontratatzeko xede duelarik; bertan jarraieko programak dituelarik: 1.- BEASAINGO UDALERRIAN ARRISKU EGOERAN DAUDEN GAZTE ETA ADINGABEKOEN KALEKO HEZIZAILEEN ESKUHARTZE PROGRAMA. 2.- ARRISKU EGOERAN DAUDEN ADINGABEKOAK DITUZTEN BEASAINGO FAMILIENTZAT GIZARTE- ETA HEZKUNTZA- ARLOAN ETA ARLO PSIKOSOSIALEAN ESKUHARTZE PROGRAMA. 3.- ADIN NAGUSIKO SEME-ALABAK BERE KARGU DITUZTEN BEASAINGO FAMILIENTZAT GIZARTE- ETA HEZKUNTZA- ARLOAN ETA ARLO PSIKOSOSIALEAN ESKUHARTZE PROGRAMA. 4.- BEASAINGO PERTSONA HELDUEI ZUZENDUTAKO LAGUNTZA ETA GIZARTE- ETA HEZKUNTZA-ARLOAN ESKUHARTZE PROGRAMA. 5.- ADINGABEKOAK BEREN KARGU DITUZTEN BEASAINGO FAMILIEI ZUZENDUTAKO INFORMAZIO ETA ORIENTAZIO PSIKOLOGIKOKO PROGRAMA.	PRIMERA.- Objeto del Contrato La adjudicación, que mediante procedimiento abierto con pluralidad de criterios de adjudicación se acuerde, tendrá por objeto la contratación del servicio de intervención socio-educativa y psicosocial en el municipio de Beasain, que comprende los siguientes programas: 1.- PROGRAMA DE INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA EN MEDIO ABIERTO CON JÓVENES Y MENORES EN SITUACIÓN DE RIESGO EN EL MUNICIPIO DE BEASAIN. 2.- PROGRAMA DE INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA Y PSICOSOCIAL DIRIGIDA A FAMILIAS DE BEASAIN CON MENORES EN SITUACIÓN DE RIESGO. 3.- PROGRAMA DE INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA Y PSICOSOCIAL DIRIGIDA A FAMILIAS DE BEASAIN CON HIJOS MAYORES DE EDAD A SU CARGO. 4.- PROGRAMA DE ACOMPAÑAMIENTO E INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA A PERSONAS ADULTAS DE BEASAIN. 5.- PROGRAMA DE INFORMACIÓN Y ORIENTACIÓN PSICOLÓGICA A FAMILIAS DE BEASAIN CON MENORES A SU CARGO.

6.- TALDEKO LAGUNTZA PROGRAMA 7.- PROFESIONALEI ZUZENDUTAKO FORMAZIO ETA SENSIBILIZAZIO PROGRAMA 8.- DESBABESTASUN EGOERA POSIBLEEN IKERKETA expedientean dauden agiri teknikoei jarraiki; horiek kontratu izaera izango dute. Kontratu mota: zerbitzuak TRLCSPko II eranskinaren 25. Katetoria Kodea CPV: 85310000-5.: gizarte laguntzako zerbitzuak.	6.- PROGRAMA DE APOYO GRUPAL 7.- PROGRAMA DE FORMACIÓN Y SENSIBILIZACIÓN A PROFESIONALES 8.- INVESTIGACIÓN DE POSIBLES SITUACIONES DE DESPROTECCIÓN de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente, que tendrá carácter contractual. Tipo de contrato: servicios Categoría 25 del anexo II de TRLCSP. Codificación C.P.V.: 85310000-5: servicios de asistencia social.
BIGARRENA.- Lehiaketara aurkezteko gaitasuna Gaitasun juridiko osoa eta jardutetia duten pertsona fisiko edo juridiko guztiak aurkeztu ahal izango dira lehiaketa honetara, baldin eta sarturik ez badaude Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuko 60. artikuluan aurreikusitako ezgaitasun edo bateraezintasun kasuren batean. Berebat, lehiaketan norberak edo ahalorde askietsia duen ordeztioak parte hartu ahal izango du Lehiaketan sozietate baten ordeztioariak parte hartzen duenean, agiri bidez hartarako ahalmena duela egiaztatu beharko du. Kontratua pertsona edo erakunde bakar batekin gaudatuko da. Alabaina, pertsona bi edo gehiagorekin itundu ahal izango da kontratua, baldin eta Udalarekin solidarioki obligatzen badira; nolana ere, Udalaren eskubideak, balizko horien aurrean, banaezinak izango dira.	SEGUNDA.- Capacidad de concurrir Podrán concurrir a esta licitación las personas físicas o jurídicas, que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, y no estén comprendidas en ninguno de los casos de incapacidad o incompatibilidad previstos en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante. Cuando en representación de una Sociedad concorra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. El contrato se otorgará con una sola persona o entidad. No obstante, podrá concertarse con dos o más personas si se obligaren solidariamente respecto al Ayuntamiento, cuyos derechos frente a las mismas serán, en todo caso, indivisibles.

HIRUGARRENA.- Eskaintzaren zenbatekoa eta ordaintzeko modua Kontratuaren lehen urtea (eskaintzaren prezioa): • Hezitzailearen ordua: 29,98€ • Psikologoaren ordua: 66,63€ • Ikerketa txostena: 700€/kasua Kontratuaren bigarren urtea: • Hezitzailearen ordua: 30,28€ • Psikologoaren ordua: 67,30€ • Ikerketa txostena: 707€/kasua Kontratuaren hirugarren urtea: • Hezitzailearen ordua: 30,58€ • Psikologoaren ordua: 67,97€ • Ikerketa txostena: 714,07€/kasua Kontratuaren laugarren urtea: • Hezitzailearen ordua: 30,98€ • Psikologoaren ordua: 68,65€ • Ikerketa txostena: 721,21€/kasua Esleipenaren prezioa lizitazioarena baino txikiagoa bada, 2.urteko prezioa eta hurrengokoak portzentaje berdinean gutxituko dira. Lizitazio prezioan sartuta egongo dira gastu eta zerga guztiak, dietak, garraio gastuak, telefono gastuak, etab. Prezio hauetan ez dago B.E.Z. sartuta. Programa bakoitzeko urteko ordu kopuru gehiengoa, honakoa izango da: • 1 programa: - Hezitzailea: 3.840 ordu • 2. programa: - Hezitzailea: : 1.936 ordu - Psikologoa: 384 ordu • 3. programa: - Hezitzailea: 484 ordu - Psikologoa: 100 ordu	TERCERA.- Importe de licitación y forma de pago Primer año de contrato (precio de licitación): • Hora de educador/a : 29,98€ • Hora de psicólogo/a: 66,63€ • Informe investigación: 700 €/caso Segundo año de contrato: • Hora de educador/a : 30,28€ • Hora de psicólogo/a: 67,30€ • Informe investigación: 707 €/caso Tercer año de contrato: • Hora de educador/a: 30,58€ • Hora de psicólogo/a: 67,97€ • Informe investigación: 714,07€/caso Cuarto año de contrato: • Hora de educador/a: 30,98€ • Hora de psicólogo/a: 68,65€ • Informe investigación: 721,21€/caso Si el precio de adjudicación resulta ser inferior al de licitación, el precio del 2º año y sucesivos se reducirán en el mismo porcentaje. En el precio de licitación se hallan incluidos todo tipo de gastos e impuestos, dietas, gastos de transporte, teléfono, etc. En estos precios no se halla incluido el I.V.A. El nº de horas máximo anual por programa será el siguiente: • Programa 1: - Educador/a: 3.840 horas • Programa 2: - Educador/a: 1.936 horas - Psicólogo/a: 384 horas • Programa 3: - Educador/a: 484 horas - Psicólogo/a: 100 horas
---	--

• 4. programa: - Hezitzailea: 768 ordu • 5. programa: - Psikologoa: 50 ordu • 6. programa: - Hezitzailea: 156 ordu - Psikologoa: 126 ordu • 7. programa: - Hezitzailea: 18 ordu - Psikologoa: 18 ordu Urteko ordu kopuruen estimazioa: - Hezitzaileak: 7.202 ordu - Psikologoa: 678 ordu Lehenengo urteko kontratuaren prezio estimatua 268.591€koa da zerbitzuak emateko. Kontratuko prezioaren ordainketa hamabi hilabetetan egingo da hilabeteak amaitzean, esleipendunak adierazitako kontu zenbakian; Beasaingo Udaletxean faktura aurkeztu eta bi hilabeteko epean. Faktura horietatik kendu egingo dira, kontratistari jakinarazi ondoren, egin ez diren edota behar bezala bete ez diren zerbitzuei dagozkien kopuruak edo zigorrengatikoak, halakorik balitz.	• Programa 4: - Educador/a: 768 horas • Programa 5: - Psicólogo/a: 50 horas • Programa 6: - Educador/a: 156 horas - Psicólogo/a: 126 horas • Programa 7: - Educador/a: 18 horas - Psicólogo/a: 18 horas Estimación de horas anuales: - Educador/a: 7.202 horas - Psicólogo/a: 678 horas El precio estimado del contrato para el primer año es de 268.591€ por la prestación de los servicios. El pago del precio del contrato se realizará en doce mensualidades vencidas, en el número de cuenta que el adjudicatario indique, en los plazos que en cada momento establezca la legislación vigente. De dichas facturas se detraerán, previa audiencia al contratista, las cantidades correspondientes a la no prestación o realización incompleta de los servicios objeto de contratación o a las penalidades que hubiere lugar.
LAUGARRENA.- Kontratuaren iraupena Kontratuaren iraupena 4 urtekoa izango da kontratu administratiboa sinatzen den hurrengo egunetik kontatzen hasita. , eta luzatzeko aukera izango da, baldin eta bi alderdietako batek aldeztu salaketarik jarriko ez balu, gutxienez, hiru hilabeteko aldez aurreko abisuarekin. Luzatzekotan, urtebeteko alditan egingo da, eta, nolanahi ere, kontratuaren iraupen osoa, luzapenak barne, ez da 6 urte baino gehiagokoa izango. Luzapena espresuki adierazi beharko da eta eskumena duen organoak	CUARTA.- Plazo del contrato El plazo de duración del contrato se fija en 4 años, contado a partir del día siguiente al de la firma del contrato administrativo, siendo susceptible de prorrogarse, siempre y cuando no exista denuncia de cualquiera de las partes con preaviso mínimo de tres meses, por períodos de un año, sin que la duración total del contrato, incluidas las prórrogas, pueda exceder de 6 años. La prórroga será en todo caso expresa y deberá ser acordada

erabakia hartu beharko du.	por el órgano competente.
BOSGARRENA.- Publizitatea Prozedura irekia denez, publizitatea egingo da Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuko 141. eta 142. artikuluetan xedatutakoaren arabera.	QUINTA.- Publicidad Por tratarse de procedimiento abierto, se le dará publicidad al mismo, según lo dispuesto en los artículos 141 y 142 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.
SEIGARRENA.- Eskaintzak aurkeztea Proposamena aurkezteak berarekin bat adierazten du lehiatzaileak onartzen dituela plegu honetako baldintza guztiak, eta kontratuari dagozkion gainerako agiriak eta lanak kontratatzeke eskatzen diren baldintzak; era berean, aurkeztu dituen datu guztiak zuzenak direla aitortzen du. 6.1. Proposamenak eta agiriak Lehiaketa honetan parte hartzeko, lehiatzaileak ondoren zehaztuko diren agiriak aurkeztuko ditu hiru kartazal itxitan (A, B eta C), Beasaingo Udaleko Igunea bulegoan 7:30-14:30 ordutegian. Horretarako 20 egun daude, iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita. Kartazalean adieraziko dira pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta 2 kasuetan, proposamena sinatu duen izen eta deiturak eta zein izaeraz sinatzen duen, guzti hori ondo irakurtzeko moduan. Kartazalen aurrealdean honako paragrafoa idatziko da: “Proposamena, Beasaingo udalerrian gizarte-eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzua kontratatzeke lehiaketan parte hartzeko.” 6.2.1. “A” kartazala. Kontratatzeke gaitasuna eta kaudimena Kartazal honetan zera sartuko da: 1.- Enpresaburuaren izaera juridikoa edo, hala badagokio, ordezkari izateko ahalmena ziurtatzen	SEXTA.- Presentación de propuestas La presentación de proposiciones presume la aceptación incondicionada por parte del licitador de las cláusulas de este Pliego y del resto de los documentos contractuales, así como la declaración responsable de la exactitud de todos los datos presentados y de cada una de las condiciones exigidas para la contratación de los trabajos. 6.1.Proposiciones y documentación Para participar en el presente concurso el licitador deberá presentar dentro del plazo de 20 días naturales, contados a partir del día siguiente al de la inserción del anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en la oficina Igunea del Ayuntamiento de Beasain y en horario de 7:30 a 14:30 horas, tres sobres cerrados (A, B y C), con la documentación que luego se especifica, indicando la denominación de la persona física o jurídica, y en ambos casos, el nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, todo ello de forma legible. En el anverso de los sobres figurará la siguiente inscripción: “Proposiciones para tomar parte en el concurso para la contratación del servicio de intervención socio-educativa y psicosocial en el municipio de Beasain”. 6.2.1.Sobre “A”. Capacidad y solvencia para contratar El presente sobre contendrá: 1.- Los datos que acrediten la personalidad jurídica del empresario y en su caso su

duzen dokumentuak. Izaera juridikoa honela egiaztatuko da: 1.1.-Lehiatzailearen nortasun juridikoa elkartea edo sozietatea bada, horren eraketa eskritura edo akta aurkeztuko da, hala nola dagokion erregistro publikoko inskripzioari buruzko datuak, hala behar denean. Enpresaren helburu edo xedeak kontratuaren helburuarekin zer ikusia izan behar du, estatutu edo fundazio nahiz sozietate arauen arabera eta behar den moduan egiaztatu beharko da. 1.2.-Proposamena aurkeztu duenaren NAN, bai proposamena bere izenean aurkeztu duenean bai inoren izenean aurkeztu duenean. 1.3.-Lehiatzailea bere izenean aurkeztu bada edo lehiatzailea sozietatea edo pertsona juridikoa bada, berak ordezkatzeko duen pertsona edo erakundearen ahalorde askia eta Merkataritza Erregistroko horren datuak. 1.4.- Aldi Baterako Enpresa Elkartea eratuta, lizitaziora enpresari bat baino gehiago aurkeztuko balitz, horietako bakoitzak bere ahalmena eta kaudimena egiaztatu beharko ditu aurreko puntuetan xedatutako moduan eta, halaber, Aldi baterako Enpresa Elkartea sortzeko konpromisoa erakutsi beharko du esleipendun ateraz gero. Era berean, proposamenean zehaztu egin beharko dute AEEko kide bakoitzak zein lan beteko duen, bakoitzaren kaudimen eskakizunak zehaztu eta egiaztatu ahal izateko. Enpresen aldi baterako elkartea esleipendun gertatzen bada, elkartearen eraketa egiaztatzen duten agiriak aurkeztuko dira, eta aipatu ordezkariaren alde emandako ahalordearen kopia. 2.-Lehiatzaileak Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuko 60. artikuluan	representación. La personalidad se acreditará: 1.1.-Si se trata de una persona jurídica asociativa, o sociedad, escritura o acta de constitución de la misma, haciendo constar los datos de inscripción del Registro público correspondiente, cuando sea precisa. Su objeto social debe tener relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus respectivos estatutos o reglas fundacionales y societarias y se acredite debidamente. 1.2.-D.N.I. de la persona que presenta la proposición, ya lo haga en nombre propio o actuando en representación. 1.3.-Cuando el licitador no actúe en nombre propio o se trate de una sociedad o persona jurídica, poder bastante para representar a la persona o entidad en cuyo nombre concurra y los datos de inscripción del mismo en el Registro Mercantil. 1.4.- En el caso de que varios empresarios acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos. En caso de que la agrupación resultara adjudicataria, se acreditará la formación de la constitución de la agrupación, y se presentará copia del apoderamiento otorgado a favor del mencionado representante. 2.-Acreditación de que el licitador cumple con las condiciones de capacidad para
--	---

Administrazioarekin kontratatzeko xedatzen diren baldintzak betetzeko gaitasuna daukala egiaztatuko du. Era berean zerga betekizunak eta Gizarte Segurantzakoak beteta dituela aitortu beharko du, salbu egoera horren egiaztapenak aurkezten badira. 3.-Lizitatzaileren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko egiaztatzen duten agiriak, hau da: a) Arrisku profesionalen kalte-ordainari erantzuteko 150.000€ko aseguruaren egiaztapena. b) Titulu akademikoak eta profesionalak: b.1) Enpresaren zuzendaritzako pertsonalanak: - Unibertsitate-mailako titulazioa - Prestakuntza osagarria gizarte-eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzuaren barne dauden programen arloan. - Euskararen ezagutza kreditatzeko titulazioa. b.2) Kontratua gauzatzeaz arduratuko diren pertsonak,: • Psikologoa: -Psikologian lizentziatua edo gradua izateaz gain, kolegiatuta egon behar dute Psikologo Elkargo Ofizialean. - Familia terapia sistemikoan formazioa kreditatzea, gutxienez 400 ordukoa. - Euskararen ezagutza kreditatzeko titulazioa. • Hezitzailea: - Diplomatura edo gradua izatea: 1.-Gizarte hezkuntzan edo Gizarte Hezitzaileen Elkargo Ofizialaren gaitasun-agiria izatea gizarte hezitzaile moduan aritzeko. Edo	contratar con la Administración enumeradas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público y declaración de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias. 3.-Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica. En concreto: a) Justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales por importe de 150.000€. b) Las titulaciones académicas y profesionales de: b.1) El personal de dirección de la empresa: - Titulación universitaria - Formación complementaria en áreas relacionadas con los programas incluidos en el servicio de intervención socio-educativa y psicossocial - Titulación para acreditar el conocimiento del euskera. b.2) Personal responsable de la ejecución del contrato: • Psicólogo/a: - Disponer de licenciatura o grado en psicología y estar colegiado en el Colegio Oficial de Psicólogos/as. - Acreditar formación en terapia familiar sistémica mínimo 400 horas. - Titulación para acreditar el conocimiento del euskera. • Educador/a: - Diplomatura o grado en: 1.-Educación social o estar habilitado/a por el Colegio Oficial de Educadores/as Sociales para ejercer como tal. o
---	--

2.- Gizarte lanean. - Euskararen ezagutza kreditatzeko titulazioa. c) Azken bost urteetan egindako lan edo zerbitzu esanguratsuen zerrenda kreditatua, prezioa, datak, eta zerbitzu horren hartzailea publikoa edo pribatua izan den zehaztuz. Lan horiek egiaztatzekeo agiriak, hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean, eskuduntza duen organoak emandakoak edo ikus- onetsitakoak izango dira. Eta hartzailea pertsona pribatu bat denean, honek egindako ziurtagiri baten bidez, edo ziurtagiririk ezean, enpresako arduradunaren aitorten baten bidez egiaztatuko dira. d) Kontratua exekutatu behar duen langilegoen adingabekoekin lana egiteko aurrekari penalen ziurtagiria, edo eta kontratua formalizatu baina lehen aurkezteko konpromisoa. 4.- Ekonomia Jardueren gaineko Zergan kontratuari dagokion jardueraren epigrafean alta emanda dagoenaren ziurtagiria (alta, hasitako ekitaldikoa bada, edo EJZren azken ordainagiria, gainerako kasuetan). Horrez gain, aipatu zergan baja eman ez denaren aitortena ere aurkeztu behar da. 5.- Atzerriko enpresek aitorten osagarri bat aurkeztu behar dute, adierazteko kontratuan intzidentzia zuzen edo zeharkakorik gertatzen bada, Espainiako epaitegi eta epaimahaien jurisdikzioari men egingo dietela eta, hala badagokie, atzerrian dagokien foru jurisdikzionalari uko egingo dietela.	2.- Trabajo Social - Titulación para acreditar el conocimiento del euskera. c) Una relación acreditativa de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos cinco años que incluya importe, fechas y beneficiarios públicos y privados de los mismos. Los servicios efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público o, cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o a falta de certificado, mediante una declaración del empresario. d) Certificado de antecedentes penales para trabajar con menores, del personal encargado de la ejecución del contrato, o en su caso compromiso de aportarlo antes de la formalización del contrato. 4.- Acreditación de estar dado de alta en el IAE, en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del IAE, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto. 5.- Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.
6.2.2 “B” gutun-azala: automatikoki ezin ebaluatu daitezkeen gainerako balioespen irizpideei dagokien dokumentazioa Gutun-azal honetan sartu behar dira proposamen teknikoari buruzko dokumentuak eta automatikoki ezin ebaluatu daitezkeen esleipen irizpideen ziurtagiriak; irizpide horiek agiri honen 7. klausulan	6.2.2 Sobre “B”, documentación relativa a los criterios de valoración no evaluables automáticamente. Este sobre contendrá la documentación relativa a la proposición técnica y aquella que acredite los distintos criterios de adjudicación no evaluables automáticamente

daude azalduta.	señalados en la cláusula 7 de este Pliego.
6.2.3 “C” gutun-azala: proposamen ekonomikoa. Gutun-azal honetan PROPOSAMEN EKONOMIKO bakarra sartu behar da,, eredu honi jarraiki idatzia: jaun/andreak, NA. zk.a duenak, eta helbidea (e)n duenak, bere izenean (edoren ordezkaritza) diharduelarik, honakoa jakinarazi nahi du: 1.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialarenzk.an kaleratu den iragarkiaren bidez Beasaingo Udalak deitu duen zerbitzuaren emakidarako lizitazio prozeduran parte hartu nahi duela. 2.- Honetan doazela Baldintza Administratiboen Pleguan eskatzen diren gainontzeko agiri guztiak. 3.- Oso-osorik onartzen duela kontratu hau arautzen duten Baldintza Administratibo eta Teknikoen Plegua, hala nola, horien ondorioz lehiakide edo adjudikaziodun bezala dagozkion betebeharrak guztiak. 4.- Halaber, Industria Nazionalaren eta Lanaren Babeserako Legeetan xedatutako guztia, prebisio eta gizarte segurantzari dagozkienak barne, betetzeko konpromisoa bereganatzen duela. 5.- Kontratuaren xede den Beasaingo udalerrian gizarte-eta hezkuntza-arloan eta arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzua emateko, honako prezioen eskaintza egiten duela: Kontratuaren lehen urteko prezioa: • Hezitzailearen ordua:€ • Psikologoaren ordua:€ • Ikerketa txostena:€	6.2.3 Sobre “C”: Proposición económica Este sobre contendrá una sola PROPOSICIÓN ECONÓMICA, redactada conforme al siguiente modelo: D/Dª..... con domicilio..... de....años de edad, con D.N.I. nº..... en nombre propio (o en representación de.....) hace constar: 1.- Que solicita su admisión al procedimiento de licitación convocado por el Ayuntamiento de Beasain según anuncio inserto en el Boletín Oficial de la Provincia, nº... para concesión del servicio..... 2.- Acompaña los demás documentos exigidos en el Pliego de Cláusulas Administrativas. 3.- Acepta plenamente el Pliego de Cláusulas Administrativas y Técnicas de esta contratación y cuantas obligaciones del mismo se deriven como concursante y como adjudicatario si lo fuese. 4.- Asimismo se compromete a cumplir lo dispuesto por las Leyes protectoras de la Industria Nacional y del Trabajo en todos sus aspectos, incluidos los de previsión y de seguridad social. 5.- Que propone como precio de la prestación del servicio de intervención socio-educativa y psicosocial en el municipio de Beasain objeto del contrato, los siguientes: Precio primer año de contrato: • Hora de educador/a:€ • Hora de psicólogo/a:€ • Informe investigación:€

6.- Prezioaren barruan gastu eta zerga guztiak barruan daude BEZa ezik. Beasainen, 2017korenan Lehiakidearen sinadura:	6.- Que en dichos precios están incluidos todos los gastos e impuestos a excepción del I.V.A. Beasain, a de de 2017 Firma del licitador:
ZAZPIGARRENA.- Esleipen irizpideak Administrazioak ahalmen osoa izango du kontratua bere iritzian abantailarik onenak eskaintzen dituenari esleitzeko, eta horretarako, eskaintza ekonomikoak ez du zertan erabakikorra izanik. Era berean, kontratua hutsik uztea erabaki dezake. Aurkeztutako eskaintzak baloratzeko orduan kontuan izango diren alderdiak honakoak dira: 1.- Proposamen ekonomikoa: Gehienez 25 puntu era honetan banatuta: - Hezitzailearen ordua: 18p arte. - Psikologoaren ordua: 5p arte. - Ikerketa txostena: 2p arte. Plegu honetako 3. Klausulan ezartzen den lizitazio prezioa gainditzen duen proposamenik ez da onartuko. Prezio ekonomikoenari emango zaio puntuazio gehien. Gainerako eskaintzen puntuazioa zehazteko formula jakin bat aplikatuko da: prezio baxuenaren eta lizitatzailleak egindako eskaintzaren arteko zatidurak ematen duen emaitza, modalitate baitan aplikagarri den puntu kopuru osoarekin biderkatzea. Hau da: $LP = (Eb/Le) * \text{modalitate bakoitzeko puntuazioa}$ LP= Lizitatzaillearen puntuazioa Eb= Eskaintza baxuena Le= Lizitatzaillearen eskaintza Puntuazio guztia modalitate bakoitzean lortutako	SÉPTIMA. Criterios de adjudicación La Administración tendrá la facultad de adjudicar el contrato a la proposición que considere más ventajosa, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el procedimiento. Los aspectos que serán tenidos en cuenta a la hora de proceder a la valoración de las ofertas presentadas serán los siguientes: 1.-Oferta económica:. Máximo 25 p. repartidos de la siguiente manera: - Hora Educador/a: hasta 18p. - Hora Psicólogo/a: hasta 5p. -Informe investigación: hasta: 2p No se admitirá ninguna proposición en el que el precio ofertado sea superior al precio de licitación establecido en la cláusula 3 de este Pliego. Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora, por el número de puntos que se aplican en cada modalidad. Esto es: $PI = (Ob/OI) * \text{puntuación de cada modalidad}$ PI= Puntuación del licitador Ob= Oferta más baja OI= Oferta del licitador La puntuación total se obtendrá con la suma

puntuak gehitzen egingo da. 2.- Esku-hartze proiektua: Gehienez 65 p. - Laneko metodologia: faseak, denborak, parte hartzen duten agenteak, koordinazioak erabilitako teknikak, agiri euskarriak, ebaluaketa sistema, 56p arte era honetara zehaztuta: • Programa 1: 10p arte • Programa 2: 10p arte • Programa 3: 8p arte • Programa 4: 8p arte • Programa 5: 5p arte • Programa 6: 5p arte • Programa 7: 5p arte • Ikerketa: 5p arte - Zerbitzuaren ebaluaketa sistema: Gehienez 9p Esku-hartze proiektu dokumentua gehienez ere 90 orrietan 2 aldeetatik garatuko da; letra arial, 10 tamaina gutxienez eta A4 formatuan. Ezarritako gehiengo kopurua gainditzen bada, 5 orri bakoitzeko -2 puntuekin edo frakzioa penalizatuko da. 3.- Zerbitzua hobeto emateko eragina izan dezaketen aspektuak, gehienez 10 puntu, besteak beste: -Zerbitzua gauzatu behar duen pertsonalaren formazio osagarria. -Zerbitzuaren garapenerako enpresa-langileen arteko partehartze-foroak.	de puntos obtenidos por modalidad. 2- Proyecto de intervención: Máximo 65 p. -Metodología de trabajo: Fases, tiempos agentes intervinientes, coordinaciones, técnicas utilizadas, soporte documental, hasta 56p desglosados del siguiente modo: • Programa 1: hasta 10p • Programa 2: hasta 10p • Programa 3: hasta 8 p • Programa 4: hasta 8 p • Programa 5: hasta 5p • Programa 6: hasta 5p • Programa 7: hasta 5p • Investigación: hasta 5 p -Sistema de evaluación del servicio: hasta 9p El documento proyecto de intervención deberá desarrollarse en un máximo de 90 hojas a 2 caras, tamaño mínimo 10 de letra arial y formato A4. Se penalizará con -2 puntos por cada 5 páginas o fracción que supere la cantidad máxima fijada. 3- Aspectos que puedan redundar en una mejora de la prestación del servicio, máximo 10 puntos, tales como: -Formación complementaria del personal encargado de la ejecución del servicio. -Foros de participación empresa-trabajadores sobre el desarrollo del servicio.
ZORTZIGARRENA. Kontratazio Mahaia Kontratazio mahaiko kideak hauek izango dira: • Alkatea edo hark eskuordetutako zinegotzia. • Gizarte Ongizate arloaren delegatua. • Kontu-hartzailea. • Udal idazkaria. Balio-judizio baten baitako kuantifikazio irizpideei automatikoki ebaluatzen diren irizpideei baino ponderazio handiagoa dagokionez, balio-judizio	OCTAVA. Mesa de Contratación La mesa de contratación estará compuesta por los siguientes miembros: • Alcalde o concejal en quien delegue. • Delegada del área de Bienestar Social. • La interventora. • La secretaria municipal. Como quiera que los criterios cuya cuantificación depende de un juicio de valor, tienen atribuida una ponderación mayor que

horien balorazioa Udaleko hiru Gizarte Langileek osatutako adituen batzorde batek egingo du.	la correspondiente a los criterios evaluables de forma automática, la valoración de aquellos corresponderá a un comité de expertas compuesto por tres Trabajadoras Sociales del Ayuntamiento.
BEDERATZIGARRENA. Dokumentuak kalifikatzea, enpresak hautatzea eta proposamenak irekitzea. Dokumentazioa kalifikatzeko kontratazio mahaia eratu ostean, aurkeztutako dokumentazioan konpon daitezkeen akats edo ez aipatzerik hautemango balitz, interesdunei jakinaraziko zaie telefax bidez, posta elektronikoz, Kontratatzailearen Profilaren bidez edo interesdunak jakinarazpenaren edukia jaso duela eta data jakin batean jaso duela ziurtatzea ahalbidetzen duen beste edozein bitarteko baliatuz. Hala, gehienez, 5 egun naturaleko epea emango da lizitatzailleek akatsak konpon edo zuzen ditzaten edo argibide nahiz dokumentu osagarriak aurkez ditzaten. Behin dokumentazioa kalifikatuta eta, hala badagokio, adierazitako esku-hartzeak eginik, Mahaiak seigarren klausulan adierazten diren hautaketa-irizpideak betetzen dituzten enpresak zehaztuko ditu. Horrela, lizitaziorako onartuak eta ukatuak aipatuko ditu, ukapenaren arrazoiak ere emanda. Gorabehera horiek, hala zehazten bada, kontratatzailearen profilean argitaratu ahal izango dira. Administrazio-agiriak irekitzen direnetik, gehienez, zazpi egineko epean, hala badagokio, balio-judizioa baten arabera haztatzeko irizpideei dagokion dokumentazioa barneratzen duten gutun-azalak (B gutun-azala) irekitzeko ekitaldi publikoa egingo da. Hala, dokumentazioa balioesteko eskumena duen organoari helaraziko zaio gutun-azalean barneratutako edukia. Egindako guztia dokumentu bidez jasoko delarik. Eskaintzak aurkezteko epea amaitu eta hilabeteko epearen barnean, Mahaiak lizitatzaillei jakinaraziko die administrazio-agirien gainean egindako kalifikazioaren emaitza eta, hala badagokio, balio-judizioa baten arabera haztatzeko esleipen-irizpideen aurretiko balioespenari dagokiona. Hori guztiori, ekitaldi publikoan egingo da. Jarraian, C gutun-azala (Proposamen ekonomikoa) irekiko da eta onartutako enpresen eskaintzak irakurriko dira eta, hala badagokio, C gutun-azala irekiko da,	NOVENA. Calificación de documentos, selección de empresas y apertura de proposiciones. Constituida la Mesa de contratación a los efectos de calificación de la documentación, si observase defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada, lo comunicará a los interesados, mediante telefax, correo electrónico, Perfil del Contratante o cualquier otro medio que permita tener constancia de su recepción por el interesado, de la fecha en que se reciba y del contenido de la comunicación, concediéndose un plazo no superior a cinco días naturales para que los licitadores los corrijan o subsanen o para que presenten aclaraciones o documentos complementarios. Una vez calificada la documentación y realizadas, si así procede, las actuaciones indicadas, la Mesa procederá a determinar las empresas que cumplen los criterios de selección que se establecen en la cláusula sexta, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo. Estas circunstancias podrán publicarse, si así se determina en el perfil del contratante. En un plazo que no podrá ser superior a siete días, a contar desde la apertura de la documentación administrativa, se procederá, en su caso, a la apertura en acto público de los sobres que contengan la documentación relativa a los criterios cuya ponderación dependa de un juicio de valor (sobre B), entregándose al órgano encargado de su valoración la documentación contenida en los mismos, dejando constancia documental de todo lo actuado. En acto público, dentro del plazo de un mes desde el fin del plazo de presentación de ofertas, la Mesa pondrá en conocimiento de

formulak aplikatuz automatikoki ebalua daitezkeen irizpideei dagokion dokumentazioa barneratzen duena. Ondoren, igorritako txostenekin batera, hala badagokio, akta jaso eta egoki ikusten den proposamena egingo da. Proposamenean, edozein kasutan, esleipen-irizpideen gaineko haztapena barneratuko da. Kontratazio mahaiak egindako esleipen-proposamenak ez du proposatutako enpresarioaren aldeko eskubiderik sortzen. Horrela, administraziori dagokionez, enpresarioak ez du eskubiderik ukango, Kontratazio Organoaren akordioz kontratua behin betikoz esleitzen zaion artean. Esleipen-proposamenaren aurretik, Kontratazio Organoak kontratuari uko egin edo prozedura bertan behera uztea erabakiko balu, lizitatzailerei arrazoitutako ebazpena jakinaraztean lizitazio-gastuengatik dagokien konpentsazioa zenbatekoa den zehaztuko da.	los licitadores el resultado de la calificación de la documentación administrativa y, en su caso, la valoración previa de los criterios de adjudicación cuya ponderación dependa de un juicio de valor. Seguidamente, abrirá el sobre C 'Proposición económica', dando lectura a las ofertas, de las empresas admitidas, y, en su caso, al sobre C, correspondiente a la documentación relativa a los criterios evaluables de forma automática por aplicación de fórmulas. Posteriormente, junto con los informes emitidos, en su caso, las elevará con el acta y la propuesta que estime pertinente, que incluirá en todo caso la ponderación de los criterios de adjudicación. La propuesta de adjudicación de la mesa de contratación no crea derecho alguno en favor del empresario propuesto, que no los adquirirá, respecto a la Administración, mientras no se le haya adjudicado definitivamente el contrato por acuerdo del órgano de contratación. Si, antes de la propuesta de adjudicación, el órgano de contratación renunciase a la celebración del contrato o desistiese del procedimiento, en la notificación a los licitadores de la resolución motivada indicará la compensación que proceda abonar por los gastos de licitación.
HAMARGARRENA. Esleipena, formalizatzea eta gastuak. 1.-Kontratazio Organoak ekonomikoki onuragarriena den eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileri kontratua esleitzeko proposamena egingo du. 2.- Ekonomikoki onuragarriena den eskaintza aurkeztu duen lizitatzailerekin Kontratazio Organoari aurkeztu beharko dio zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak betetzen dituela adierazten dituen agiria. Horretarako, HAMAR EGUN BALIODUNEKO epea izango du, eskaintzen sailkapena goitik beherako hurrenkeran KONTRATATZAILEAREN PROFILEAN argitaratu eta hurrengo egunetik hasita. Egiatzapen hori honakoa betez burutuko da:	DÉCIMA. Adjudicación, formalización y gastos. 1.- El órgano de contratación propondrá la adjudicación del contrato al licitador que presente la oferta económicamente más ventajosa. 2.- El licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa deberá acreditar ante el órgano de contratación en un plazo de DIEZ DÍAS HÁBILES, contados desde el siguiente a aquél en que se publique la clasificación de las ofertas por orden decreciente en el PERFIL DEL CONTRATANTE hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. Dicha acreditación se efectuará de

Zerga betebeharrak: a) Ekonomia Jardunen Gaineko Zergan, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean alta eman izanaren agiri originala edo kopia konpultsatua, betiere, zerga horren baitako jarduerak garatzen baditu, proposamena aurkezten duen egunez garatzen dituenak aintzat hartuta, urte horretakoa edo bestela azken ordain-agiria. Horrez gain, zerga horretan baja eman ez izana adierazten duen aitorten sinatua. Zerga hori ordaintzetik salbuetsita dauden subjektu pasiboak aitorten sinatua aurkeztu beharko dute, salbuespenaren arrazoia azalduz. Toki Ogasunak Arautzeko Legeko 82.1. artikuluko e) eta f) ataletan ezarritako salbuespen-egoera batean egotekotan (martxoaren 5eko 2/2004 Legegintzako Errege Dekretuz onartutako testu bategina), era berean, Zerga Administrazioaren Estatuko Agentziak onartutako salbuespenari dagokion ebazpena aurkeztu beharko dute. Aldi baterako enpresa-elkarteei zergan alta eman izanaren egiaztatzea aurkeztu beharko dute, elkartearen barneratutako enpresa bakoitzari dagokion zerga-betebeharren kalterik gabe. b) Foru Ogasunak igorritako ziurtagiri positiboa, HAKAko 13. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen direla orokorki adieraztekoak. c) Gizarte segurantzako betebeharrak: Gizarte Segurantzaren Diruzaintzak igorritako ziurtagiri positiboa, HAKAko 14. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen direla orokorki adieraztekoak. Kontratuzko betebeharrak:	acuerdo con lo siguiente: Obligaciones tributarias: a) Original o copia compulsada del alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato, siempre que ejerza actividades sujetas a dicho impuesto, en relación con las que venga realizando a la fecha de presentación de su proposición, referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto. Los sujetos pasivos que estén exentos del impuesto deberán presentar declaración responsable indicando la causa de exención. En el supuesto de encontrarse en alguna de las exenciones establecidas en el artículo 82.1 apartados e) y f) de la Ley Reguladora de las Haciendas Locales, texto refundido aprobado por Real Decreto Legislativo 2/2004, de 5 de marzo, deberán presentar asimismo resolución expresa de la concesión de la exención de la Agencia Estatal de Administración Tributaria. Las agrupaciones y uniones temporales de empresas deberán acreditar el alta en el impuesto, sin perjuicio de la tributación que corresponda a las empresas integrantes de la misma. b) Certificación positiva expedida por la Hacienda Foral, en la que se contenga genéricamente el cumplimiento de los requisitos establecidos en el artículo 13 del RCAP. c) Obligaciones con la Seguridad Social: Certificación positiva expedida por la Tesorería de la Seguridad Social, en la que se contenga genéricamente el cumplimiento de los requisitos establecidos en el artículo 14 del RCAP. Obligaciones contractuales:
---	--

Behin betiko bermea eratu izana egiaztatzen duen dokumentazioa (Zenbatekoa kontratuaren esleipenean adierazitako zenbatekoaren %5ekoa izango da, B.E.Z. aparte) eta kontratua gauzatzean atxikitzen konprometitutako bitartekoak eskuragarri izatea egiaztatzen duen dokumentazioa. b) Lizitazioa iragartzeko gastuak ordaindu direla egiaztatzen duen agiria. c) Sexu-askatasun eta sexu-ukigabetasunaren aurkako delituengatik ez kondenatua izanaren langile guztien egiaztapena, delitugile sexualeko Erregistro Zentralaren egiaztapen negatiboko ekarpenaren bitartez. 3.- Behin aipatutako dokumentazioa aurkeztu eta behin betiko bermea eratuta, aipatu dokumentuak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo BOST EGUN BALIODUNEN barnean esleipen arrazoitua burutuko da, hautagai eta lizitatzailerei jakinaraziko zaiena eta Kontratatzailaren profilean argitaratuko dena. Esleipen horren arrazoimenean SPKLTBaren 151.4. artikuluan aipatzen den informazioa barneratuko da, kontratazio arloan errekurtsio berezipean dagoen esleipena aldzka berrikustearen kalterik gabe. Kontratua behin betikoz esleituta eta errekurtsioak jartzeko epea halakorik jarri gabe igarota, proposamenetan atxikitako dokumentazioa interesdunen eskuetan geratuko da. Behin betiko esleipena jakinarazi eta hurrengo hiru hilabeteen barnean dokumentazio hori hartzen ez badute, Administrazioak ez du hura gordetzeko betebeharra izango. Behin esleipena emanda, kontratua hobetu egingo da administrazio-agiri modura formalizatuta. Horretarako, esleipena lizitatzailerei eta hautagaiei jakinarazi eta hurrengo 15 egun balioduneko epea	a) La documentación acreditativa de la constitución de la garantía definitiva (Su cuantía será igual al 5 por 100 del importe de adjudicación del contrato, I.V.A. excluido), así como la documentación acreditativa de la efectiva disposición de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato. b) Justificante de haber satisfecho los gastos de publicación de la licitación. c) Acreditación de todas las personas trabajadoras de no haber sido condenadas por algún delito contra la libertad e indemnidad sexual, mediante aportación de certificación negativa del Registro Central de delincuentes sexuales. 3.- Una vez presentada la documentación señalada y constituida la garantía definitiva, dentro de los CINCO DÍAS HÁBILES siguientes a la finalización del plazo para la presentación de los citados documentos se procederá a la adjudicación de forma motivada que será notificada a los candidatos o licitadores y publicada en el Perfil del Contratante y deberá contener la información a la que se refiere el artículo 151.4 del TRLCSP, sin perjuicio de la eventual revisión de aquélla en vía de recurso especial en materia de contratación. Adjudicado definitivamente el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados. Si éstos no retiran su documentación en los tres meses siguientes a la fecha en que se les notifique la adjudicación definitiva, la Administración no estará obligada a seguirla custodiando. El contrato se perfeccionará una vez adjudicado mediante su formalización en documento administrativo no más tarde de los 15 días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación a
---	--

izango da SPKLTBaren 151.4. artikuluan adierazitako moduan. Kontratistak hala eskatzen badu kontratua eskritura publiko gisa formalizatuko da, bere kontura izango direlarik hura onartzetik eratorritako gastuak. Kasu horretan, kontratistak aipatu dokumentuaren legezko kopia eta kopia sinplea helarazi beharko dizkio Administrazioari. Horretarako, gehienez, hilabeteko epea izango da formalizazioa egiten denetik hasita.	los licitadores y candidatos en la forma prevista en el artículo 151.4 del TRLCSP . El contrato podrá formalizarse en escritura pública si así lo solicita el contratista, corriendo a su cargo los gastos derivados de su otorgamiento. En este caso, el contratista deberá entregar a la Administración una copia legitimada y una simple del citado documento en el plazo máximo de un mes desde su formalización.
HAMAIKAGARRENA. Izaera eta zuzenbide araubidea Kontratu honek administrazio-izaera du. Aldeek pleguan eta hari dagokion baldintza tekniko partikularren ezarritakoa bete beharko dute. Pleguan ezartzen ez denerako, kontratazio publikoaren arloan Estatuaren oinarritzko legegintzan ezarritakoa bete beharko da kontratu honetan: Azaroaren 14ko Legegintzako Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuen Legeko Testu Bateginari dagokiona (21158/2011LEGEA) SPKLTB; Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi Orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuz onartua (HAKE), eta arau hauetan eragina izan duen beste araudia. HAMABIGARRENA. Datu pertsonalak babestea Kontratua egiteko datu pertsonalak behar badira, kontratistak SPKLko 31. xedapen gehigarrian Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren gainean ezarritakoa bete beharko du.	DÉCIMO PRIMERA. Naturaleza y régimen jurídico El presente contrato tiene carácter administrativo. Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en este pliego y en su correspondiente de prescripciones técnicas particulares. Para lo no previsto en los pliegos, el contrato se registrá por la legislación básica del Estado en materia de contratos públicos: Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (LA LEY 21158/2011) (TRLCSP), por el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de Octubre (RCAP) , y demás normativa que ha afectado a estas normas. DÉCIMO SEGUNDA. Protección de datos de carácter personal En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Sexta del TR LCSP, en relación con la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y su normativa de desarrollo.

HAMAHIRUGARRENA. Hizkuntza baldintzak - Zerbitzua ematean, bermatu eta erraztu egingo da herritarren eskubidea euskaraz arreta jasotzeko eta euskara erabiltzeko. Hortaz, bada, zerbitzua euskaraz emango zaie erabiltzaileei, hala egiteko eskatzen badute. - Mezu idatziei dagokienez (inprimakiak, oharrak, kartelak, esku-programak, iragarkiak, jakinarazpenak...) idatziko dira euskaraz edo EAEko bi hizkuntza ofizialetan. - Harreman administratiboak (kontratua, fakturak, txostenak...) euskaraz izango dira Udalaren eta enpresa adjudikaziodunaren artean. Hala ere, Udalak enpresari esku-hartze txostenak elebidunean egitea eskatu dezake, beti ere horiek plegu honetan adierazten dien programetako pertsona hartzaileek horrela eskatzen badute. Enpresa adjudikaziodunak jokatu du administrazioaren hizkuntza araudiaren arabera, kontratuaren xedeko jardura guztietan; eta beraz, enpresak administrazioarekin jardun behar du, ahoz eta idatziz, administrazioaren lan hizkuntzaren arabera. HAMALAU GARRENA. - Jurisdikzio eskumena Kontratua betetzerakoan sortzen diren auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioan ebatziko dira. Hala ere, alderdiek adostu dezakete auziak ebazteko arbitrajera jotzea, indarrean dagoen legeriaren arabera.	DECIMO TERCERA. Requisitos lingüísticos - Durante la prestación del servicio, se garantizará el derecho de la ciudadanía para ser atendidos en euskera y para utilizar el euskara. Por consiguiente, se deberá prestar el servicio en euskera a aquellas personas usuarias que así lo soliciten. - Respecto a la documentación escrita (informes, impresos, avisos, carteles, programas manuales, anuncios, notificaciones...), se redactará en euskera o bien en las dos lenguas oficiales de la CAV. - Las relaciones administrativas (contrato, facturas, informes...) entre el Ayuntamiento y la empresa adjudicataria se desarrollarán en euskera. No obstante, el Ayuntamiento podrá solicitar a la empresa la realización de los informes de intervención en bilingüe, siempre que éstos sean solicitados por las personas destinatarias de los programas que en este pliego se indican. La empresa adjudicataria actuará conforme a la normativa lingüística de la administración, en todas las actuaciones objeto del contrato; y por tanto las relaciones tanto verbales como escritas por la empresa con la administración se desarrollarán según la lengua de trabajo de la administración. DÉCIMO CUARTA. Jurisdicción competente Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.
HAMABOSTGARRENA.- Udalaren eskumenak Lehiaketara atera den zerbitzua zuzentasunik handienaz betetzeko, Udalak beregain izango ditu, Gizarte Zerbitzuen bidez burutuko dituen ondoko	DÉCIMO QUINTA.- Competencias del Ayuntamiento En orden a la correcta prestación del servicio que se contrata, el Ayuntamiento a través del Departamento de Servicios Sociales se

eginkizunak: • Arretaren premia duten kasuak atzeman eta proposatzea. • Eman beharreko arretaren trinkotasuna proposatzea. • Zerbitzua, kualitatiboki bai kuantitatiboki betetzen den gainbegiratzea. • Artatuekin harremanetan egotea, ea ondo dauden jakiteko, ematen zaien zerbitzuari buruzko kexak jasotzeko, proposamenak, eta abar. • Zerbitzuaren funtzionamendu egokia ziurtatzeko, behar diren kontrolak egitea. • Kontratuaren betearazpenerako zuzendaritza eta kontrol ahalmenak praktikan jartzea. • Kontratuaren betearazpenean Administrazioaren eta kontratistaren artean sor daitezkeen gertakizunetan alde bateko erabakiak hartzea eta horiek betearaztea	reserva las funciones de: • Detección y propuesta de los casos a atender. • Propuesta de la intensidad de la atención a prestar. • Supervisión del cumplimiento cualitativo y cuantitativo del servicio. • Relación con las personas atendidas, en orden a la obtención de las estimaciones de su satisfacción, recepción de quejas, propuestas, etc., con relación al modo de emisión del servicio. • Ejercer los controles necesarios para asegurar la buena marcha del servicio de que se trata. • Ejercer los poderes de dirección y control de la ejecución del contrato. • Resolver de forma unilateral y ejecutar cuantas incidencias surjan entre la Administración y el contratista en la ejecución del contrato.
HAMASEIGARRENA.- Kontratistaren betebeharrak Ondokoak izango dira kontratistak bere gain hartuko dituen betebeharrak: a) Zerbitzua plegu administratibo eta teknikoan eta emakidaren edukia osatzen duten gainontzeko agirietan zehaztu den modura betetzea. b) Bere gain hartu beharreko pertsonala. Bere gain hartu beharreko langileen buruzko informazioa l eranskinean adierazten da. c) Kontratuaren xedea errespetatzea, hala nola emakidan bertan ezarritako mugak gordetzea. Zerbitzuari behar den arreta emango zaio, eta une oro prestazioa zuzentasunik handienaz ematea bermatuko da. d) Udalak eman ditzakeen jarraibideak betetzea, udal agintariei edo bere agente edo funtzionario eskudunei erraztasunak emanaz zerbitzuaren ustiapena ikuskatzeko.	DÉCIMO SEXTA.- Deberes del contratista Serán deberes del contratista los siguientes: a) Explotar el servicio en la forma prevista en el pliego administrativo y técnico y en los demás documentos que constituyan el contenido de la concesión. b) Subrogación del personal. La información relativa a los trabajadores a los que afecta la subrogación se indica en el anexo I. c) Respetar el objeto del contrato y los límites establecidos en la misma, debiendo emitir el servicio con la diligencia debida, garantizándose en todo momento su correcta prestación. d) La observancia de las directrices emitidas por el Ayuntamiento, permitiendo a la autoridad municipal y a sus agentes o funcionarios competentes, la inspección de la explotación del servicio.

e) Kontratistak kontratuak dirauen artean emango du zerbitzua, bere kontura izango direlarik sor dakizkiokeen gastuak, hala nola prestazioaren xede diren jardueri legozkiokeen tasa eta zergak. f) Zerbitzuaren beharrezanean erantzuteko behar den pertsonalari buruz sortzen diren Gizarte Segurantzaren, Prebizio eta Laneko Segurtasun obligazioetan eguneratuta egotea. Administrazioak eskatzen dion maiztasunarekin erakutsi beharko dizkio Udalari langileen Gizarte Segurantzari dagozkion kopiak, ordainketak jaso dituen erakundeak behar bezala zigorlaturik, hala nola, obligazio fiskalak, prebisiokoak, eta abarrekokoak gauzatu direla egiaztatze behar diren agiri guztiak. g) Zerbitzua egokitasunez emateko behar den pertsonal guztia jarriko du zerbitzuaren prestaziorako, hala nola, langileen artean gerta daitezkeen opor, baja, eta abarretan behar diren ordezkapenak egiteko. h) Zerbitzua ematearen ondorioz hirugarren pertsonari eragindako kalteak ordaintzeko, erantzukizun zibilerako poliza bat itunduko du kontratistak. Betekizun horretatik salbuetsita egongo da emakidaduna, kaltea Udalbatzak ezinbestez betebeharrekozat emandako aginduen betearazpenean gertatu bada. i) Bere pertsonalari prestakuntza etengabea eskatuko dio emakidadunak. Horren ildotik, erakunde publikoek edo pribatuak antolatzen dituzten prestakuntza eta birziklatze ikastaroetara bidaliko ditu langileak.	e) El Servicio se prestará por el contratista durante el plazo de duración del contrato, siendo a su cargo los gastos que se le originen, así como todas las tasas y tributos que correspondan a la actividad objeto de prestación. f) Estar al día en lo que a obligaciones de Seguridad Social y Previsión y Seguridad en el Trabajo se originen con respecto al personal necesario para cubrir los servicios, debiendo proporcionar el contratista al Ayuntamiento con la periodicidad que se le requiera, copia de los Seguros Sociales, debidamente sellada por la entidad donde se haya efectuado el correspondiente ingreso así como cualquier justificante acreditativo del Cumplimiento de sus obligaciones fiscales, de previsión etc. g) Poner en todo momento a disposición de la prestación de los servicios todo el personal preciso para su correcta emisión y para el cubrimiento de todas las ausencias, bajas, etc., del mismo. h) Tener asegurada la responsabilidad civil, a fin de indemnizar a terceros de los daños que se les ocasionare como consecuencia de la emisión del servicio, salvo si se hubiesen producido por actos realizados en cumplimiento de una cláusula impuesta por la Corporación con carácter ineludible. i) Exigir a su personal su permanente formación, a través de la asistencia a cursos de formación y reciclaje que por entidades públicas o privadas se organicen.
HAMAZAZPIGARRENA.- Arau-haustek eta zigorrak Arau-haustek eta horren ondorioz zigorrak, arinak, larriak eta oso larriak izango dira:	DÉCIMO SEPTIMA- Infracciones y Sanciones Las infracciones y en consecuencia las sanciones se clasificarán en leves, graves y muy graves.

- Arau-hauste arinak: • Kontratistari dagozkion obligazioetan atzeratuta ibiltzea. • Zerbitzuak eskatzen duen egokitasun eta profesionaltasunean arau-hauste arinak egitea. • Udalbatzak emandako jarraibideen betearazpenean arau-hauste arinak egitea. Kontratistak arau-hauste arinen bat egiten duenean, 360 eurotik beherako zehapena ezarriko zaio arau-hauste bakoitzarengatik. Alabaina, horrek ez du esan nahi, arau-hauste horien ondorioz erantzukizun judizialak sortzen badira, horiei erantzun beharko ez dienik. Zehapen hauek ezartzeko orduan, indarrean dagoen legeriak xedatutakora joko da. - Arau-hauste larriak: • Kontratistak behin eta berriz zehapen arinak ekar ditzaketan arau-hauste arinak egitea. • Emakidan jaso duen zerbitzuari ez ohiko erabilera ematea. • Zerbitzuen kontura jardueraren bat burutzea, jarduera horrek kontratuarekin zerikusirik ez badu. • Kontratistaren oinarritzko betebeharretan arau-hauste larria egitea. Arau-hauste hauei dagokien zehapenetarako prozedura eta zehapenei dagozkien isunak ordaintzeko moduak arau-hauste arinentzat aurreikusi direnak izango dira. Gehieneko zehapena 1.800 eurokoa izango da arau-hauste bakoitzarengatik. Alabaina, horrek ez du esan nahi, hutsegite horien ondorioz erantzukizun judizialak sortzen badira, horiei erantzun beharko ez dienik. Kontratistak izaera larriko arau-haustea egiten badu eta horrekin zerbitzu publiko hau egokitasunez ematea arriskuan jarri, edota jokabidea aldatzeko	- Serán infracciones leves: • Los retrasos en el cumplimiento de las obligaciones del contratista. • La falta leve de la diligencia y profesionalidad debida en la emisión del servicio. • El incumplimiento leve de las directrices emitidas por la Corporación. Si el contratista cometiese una infracción de carácter leve, se le impondrá una sanción que no sobrepasará la cantidad de 360 euros, por cada infracción, sin perjuicio de las responsabilidades y consecuencias en la relación jurídica que puedan derivarse de tales hechos. Para la imposición de estas sanciones se estará a lo dispuesto por la legalidad vigente. - Serán infracciones graves: • La reiteración por parte del contratista en actos que den lugar a sanciones leves. • El uso anormal del servicio concedido. • El ejercicio de una actividad sobre los servicios que no sea la que tiene por objeto el contrato. • La infracción grave de las obligaciones esenciales del contratista. El procedimiento para la imposición de estas sanciones y la forma de recaudación, serán idénticos a los previstos para las infracciones leves. La sanción máxima será de 1800 euros por cada una de las infracciones, sin perjuicio de las responsabilidades y consecuencias en la relación jurídica que puedan derivarse de tales hechos. Si el contratista incurriese en infracción de carácter grave que pusiera en peligro la buena prestación del servicio público,
--	--

ematen zaizkion aginduak betetzen ez baditu, Administrazioak emakida bahitzera jo dezake, zerbitzuaren prestazio egokia bermatzearren. Udalbatzak hartutako erabakia kontratistari luzatuko zaio, eta Udalak ezarritako epearen barruan arau-haustea konpontzen edo zuzentzen ez badu emakidadunak, bahiketa gauzatzera joko da. - Oso arau-hauste larriak izango dira: • Kontratistari dagozkion oinarritzko betebeharrak egindako arau-hauste larriak. • Haurtzaroko eta nerabezaroko babesari dagokionean, uztailaren 28ko 26/2015 Legea ez betetzea, langileei sexu-askatasun eta sexu-ukigabetasunaren aurkako delituengatik ez kondenatua izanaren egiaztapena eskatzeari buruzkoa. • Behin eta berriz arau-hauste larriak egitea. • Kontratistak zerbitzuari dagokion jardura ez burutzea baldintza plegu honetan aurreikusi den erara. • Zerbitzuaren prestazioa gelditzea edo etetea, ezinbesteko zioen bat gertatu ezean. • Zerbitzuari atxikitako pertsonalari dagozkion lan betekizunak eta Gizarte Segurantzarenak ez betetzea. Arau-hauste oso larri hauetan emakida amaitutzat jotzea erabaki daiteke.	includa la desobediencia a órdenes de modificación, la Administración podrá declarar en secuestro la concesión, con el fin de asegurar aquél provisionalmente. El acuerdo de la Corporación deberá ser notificado al contratista, y si éste dentro del plazo que se le hubiere fijado, no corrigiera la deficiencia, se ejecutará el secuestro. - Tendrá el carácter de infracciones muy graves: • La infracción gravísima de las obligaciones esenciales del contratista. • Incumplir la Ley 26/2015 del 28 de julio, en materia de protección de la infancia y adolescencia, mediante el cual solicitará a sus empleados la acreditación de no haber sido condenado por algún delito contra la libertad e indemnidad sexual. • La reiteración de sanciones graves. • El no ejercicio de la actividad por el contratista en las condiciones previstas en el presente pliego de condiciones. • La paralización o interrupción de la prestación de los servicios, a no ser que concurra causa de fuerza mayor. • El incumplimiento de las obligaciones laborales y de Seguridad Social con el personal adscrito a los servicios. En caso de infracciones muy graves podrá acordarse la resolución del contrato.
--	---